

GHIDUL STUDENTULUI PENTRU PREGĂTIREA LUCRĂRII DE LICENȚĂ

I. ÎNSCRIERE

- Studenții se vor înscrie la coordonatori în conformitate cu lista de teme de licență afișată la avizierul catedrelor. Studenții pot propune și ei teme de licență, dar trebuie să obțină acceptul unui coordonator științific. Coordonatorii pot accepta, propune modificări sau respinge propunerile tematice făcute de studenți, dacă acestea nu se încadrează în competențele lor sau dacă ele nu se înscriu în aria specializării urmate de student.
- Termenul limită de înscriere în Stagiul de pregătire a lucrării de licență este afișat la Catedre și la Secretariatul Facultății, fiind stabilit de conducerea Facultății în conformitate cu un Calendar al Licenței aprobat de Biroul Consiliului Academic al FLSC. Orice solicitare de înscriere sosită după această dată trebuie supusă aprobării Biroului Catedrei și trebuie însoțită de o justificare. Studenții au dreptul să renunțe la alegerea făcută inițial și să se reorienteze spre un alt coordonator disponibil numai în perioada stipulată în **Calendarul Licenței**, care este afișat la fiecare Catedră. Studenții au obligația de a aduce la cunoștința coordonatorului decizia de a se retrage din colaborare.
- Un coordonator nu poate conduce mai multe lucrări de licență decât se stabilește la nivel de Catedră (în conformitate cu numărul de absolvenți și de titulari de curs).

II. RESPECTAREA DREPTURILOR DE PROPRIETATE INTELLECTUALĂ

Prin înscrierea cu o temă la un coordonator, studentul se obligă să respecte drepturile de proprietate intelectuală, indicând conform convențiilor cuprinse în acest ghid sursa oricărei informații sau a oricărui fragment al cărui autor nu este. În acest sens, studentul va include în lucrare o declarație pe proprie răspundere semnată și datată în

original, prin care acesta va certifica faptul că lucrarea îi aparține în totalitate, că aceasta nu a mai fost niciodată prezentată sau publicată și că ea nu constituie – în parte sau integral – un caz de plagiat. Explicații cu privire la plagiat, precum și indicații pentru evitarea acestuia, se găsesc pe internet, la adresa:

<http://www.indiana.edu/~wts/pamphlets/plagiarism.shtml>

Nerespectarea acestor drepturi, precum și nerespectarea oricăror termene sau condiții expuse în prezentul ghid atrage după sine pierderea dreptului studentului de a susține lucrarea de licență în sesiunea respectivă.

III. LUCRAREA DE LICENȚĂ

III. 1. Pregătirea, redactarea și susținerea lucrării de licență

FAZA 1 Pregătirea lucrării de licență

Perioada de pregătire a lucrării de licență cuprinde:

- elaborarea planului lucrării;
- elaborarea a cel puțin trei referate care vor fi prezentate coordonatorului la date stabilite de comun acord. Aceste referate sunt parte integrantă din lucrare.

Datele de prezentare a planului lucrării și referatelor se vor stabili de comun acord cu coordonatorul. Nu se vor accepta diferențe majore între referate și conținutul final al lucrării.

FAZA 2 Redactarea lucrării de licență

Perioada de redactare a lucrării de licență este de 15 zile de la încheierea perioadei de pregătire a acesteia, în conformitate cu etapele *Stagiului de pregătire a lucrării licență* stabilit de comun acord cu îndrumătorul științific al lucrării. La finele stagiului, lucrarea va fi prezentată coordonatorului pentru corectura finală, aceasta putând cuprinde mai multe etape, în funcție de amploarea modificărilor indicate de coordonator. În perioada premergătoare susținerii examenului de licență, studentul are obligația de a tipări lucrarea în condițiile precizate și de a o preda îndrumătorului.

FAZA 3 Susținerea licenței

Lucrarea de licență va fi prezentată **liber** în fața comisiei de licență. Nu se vor admite prezentări citite. În evaluarea lucrării se va ține cont atât de conținutul lucrării (gradul de originalitate, conținutul și ținuta academică, respectarea indicațiilor din prezentul ghid etc.), cât și de calitatea susținerii și a răspunsurilor date la întrebările formulate

de comisia de licență.

III. 2. NORME SPECIFICE DE REDACTARE A LUCRĂRII DE LICENȚĂ

III. 2.1. Norme de redactare a lucrării de licență pentru lucrările în **limba română, spaniolă, italiană și ucraineană:**

STRUCTURĂ, NUMĂR DE PAGINI ȘI DE EXEMPLARE, NORME DE TEHNOREDACTARE

Lucrarea de licență va avea o lungime cuprinsă **între 30 și 40 de pagini** și va conține **minimum 5 titluri** la bibliografie. Structura lucrării va cuprinde:

1. o pagină de titlu, care va fi și coperta lucrării;
2. o pagină de cuprins;
3. un capitol introductiv, în care se vor prezenta și argumenta tema lucrării, modul de abordare, corpusul studiat, precum și perspectivele teoretice alese;
4. conținutul propriu-zis al lucrării, organizat în capitole și subcapitole în funcție de cerințele specifice ale abordării;
5. un capitol de concluzii ce va sintetiza rezultatele demersului propus;
6. un capitol de referințe, ce va conține lista completă a surselor bibliografice utilizate pentru elaborarea lucrării.
7. Anexele pot cuprinde corpusul de texte, imagini, traduceri etc.

Lucrarea de licență va fi redactată pe foaie A4, imprimată pe o singură parte, cu margini de **2,5 cm** pe fiecare latură, la care se adaugă **3 cm** la marginea din stânga pentru legare, cu font Times New Roman de 12 puncte, spațiat la 1,5 rânduri.

Studentul va preda coordonatorului **un exemplar** din lucrare, legat **în spirală**, însoțit de:

- 1) declarația pe proprie răspundere;
- 2) un CD ce va conține lucrarea în format document Microsoft Word (.doc).

CITAREA SURSELOR BIBLIOGRAFICE:

- Citările din diferitele surse bibliografice se demarchează prin ghilimele simple („”). Sursele citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică prin **note de**

subsol¹. Notele de subsol se scriu cu caractere de **10 pct.**, la un rând jumătate.

- În cazul primei citări, se vor indica referințele bibliografice complete pentru lucrarea respectivă, în această ordine: prenumele și numele autorilor, titlul lucrării, editura, orașul și anul apariției, urmate de numărul de pagini de unde s-a extras citatul sau ideea (a se vedea infra, Referințe bibliografice). Pentru citările ulterioare, este suficientă indicarea numelui autorului cu mențiunea *op. cit.*, dacă autorul respectiv a fost citat cu o singură lucrare sau cu menționarea titlului prescurtat, dacă autorul respectiv a fost deja citat cu mai multe lucrări.
- În cazul în care două sau mai multe note de subsol consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *Ibidem*². Dacă referințele se fac la același autor, dar altă lucrare, se va folosi *Idem*, urmat de titlul lucrării.
- Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării, iar la sfârșitul traducerii se va specifica (*t. n.*), adică *traducerea noastră*. **Nota de subsol** se va pune la textul original, cu indicarea sursei³:

Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată **Referințe**, într-o listă nenumărată și ordonată după numele de familie al autorilor. Exemplu:

FRISCH, Helmuth, *Relațiile dintre lingvistica română și cea europeană. O istorie a lingvisticii românești din secolul al XIX-lea*, traducere de Marcel Roma, Editura Minerva, București, 1995.

- Titlurile de cărți, filme, sau jurnale se scriu în *litere cursive*, fără ghilimele.
- Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu tot cu litere *cursive*; titlul va fi urmat numele publicației în care a apărut, urmat de numele editorului urmat de prescurtarea (**Ed.**) acolo unde este cazul și de

¹ Cf. Ivănescu, *op. cit.*, p. 54: „Acest cărturar, care ținea și o revoluție lexicală a limbii, nu vrea să mai respecte normele generale și regionale ale limbii literare de pînă atunci și încearcă o reformă în pronunție și sintaxă. Iar o dată cu reforma pronunției, încearcă și o reformă ortografică”.

² *Ibidem*, p. 58.

³ Joseph Pérez, *La España de los Reyes Católicos*, Marcial Pons, Madrid, 2005, p. 25-26.

intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru periodice se vor indica volumul și numărul, titlul publicației se redă între ghilimele. Exemplu:

GEORGESCU, Magdalena, *Contribuții la problema unificării limbii literare. Despre edițiile succesive ale Molitvenicului din secolul al XVIII-lea*, în „Limba Română”, an XXIV (1975), nr. 4, p. 323-331.

- Pentru paginile web se va indica subiectul și adresa. Exemplu:

PREDA, Marin, *Cel mai iubit dintre pământeni*, fragment din vol. I, <http://www.agonia.net/index.php/prose/124262/index.html>

III. 2.2. Norme de redactare a lucrării de licență pentru lucrările în **limba engleză**:

STRUCTURĂ, NUMĂR DE PAGINI ȘI DE EXEMPLARE, NORME DE TEHNOREDACTARE

Lucrarea de licență va avea o lungime cuprinsă **între 30 și 40 de pagini** și va conține **minimum 5 titluri** la bibliografie. Aceasta va cuprinde:

1. o pagină de titlu (Anexa 1), care va fi și coperta lucrării;
2. o pagină de cuprins;
3. un capitol introductiv, în care se va prezenta și argumenta tema lucrării, modul de abordare, precum și perspectivele teoretice alese;
4. conținutul propriu-zis al lucrării, organizat în capitole și subcapitole în funcție de cerințele specifice ale abordării;
5. un capitol de concluzii ce va sintetiza rezultatele demersului propus;
6. un capitol de referințe, ce va conține lista completă a surselor bibliografice citate în lucrare.

Lucrarea de licență va fi redactată pe foaie A4, imprimată pe o singură parte, cu margini de 25 mm pe fiecare latură, la care se adaugă 7 mm la marginea din stânga pentru legare (gutter), cu font Times New Roman de 12 puncte, spațiat la 1,5 rânduri. Studentul va preda coordonatorului **un exemplar** din lucrare, legat **în spirală**, însoțit de:

- 1) declarația pe proprie răspundere;
- 2) un CD ce va conține lucrarea în format PDF.

CITAREA SURSELOR BIBLIOGRAFICE:

- Citările din diferitele surse bibliografice se demarchează prin ghilimele simple (''). Citatele mai lungi de 3 rânduri se plasează într-un bloc de text separat și indentat, fără ghilimele.
- Sursele citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică la sfârșitul acestora între paranteze după modelul

(Autor, an: pagină)

unde

Autor = numele de familie al autorului. Dacă lucrarea este scrisă de doi autori atunci se folosește formula **(Autor1 & Autor2, an: pagină)**. Dacă lucrarea este scrisă de mai mult de doi autori, atunci se folosește formula **(Autor1 et al., an: pagină)**;

an = anul de publicare al ediției din care se citează;

pagină = numărul paginii de la care se citează, **fără a fi precedat de vreun fel de prescurtare** (ex. p. sau pp.). În cazul în care sursa citată nu are număr de pagină (ex. pagini web), se va folosi prescurtarea np. În cazul în care fragmentul citat se întinde pe mai multe pagini, se indică intervalul prin pagina de început și pagina de sfârșit, despărțite prin – (ex. 3-4). Numerele de pagină se vor indica economic – adică, de exemplu 38-9 în loc de 38-39.

- În cazul în care două sau mai multe referințe consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *ibid.* (ex. (*ibid.*)). Dacă referințele se fac la aceeași lucrare dar la pagini diferite, se va folosi: (*ibid.*: pagină), unde ‘pagină’ respectă cerințele de mai sus.
- Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării în notă de subsol cu indicarea sursei urmată de mențiunea ‘translation mine’, între paranteze (ex. (Autor, an: pagină, translation mine)).
- Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată ‘**References**’, într-o listă nenumărată și ordonată după numele de familie al autorilor, după modelul: Author’s last name, Author’s first name, year. *Title*. Place: Publisher.

- Titlurile de cărți, filme, sau jurnale se scriu în litere cursive, fără ghilimele.
- Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu cu litere romane (adică nici *cursive*, nici **îngroșate**), **între ghilimele**. În acest caz, titlul va fi urmat de titlul sau numele publicației din care face parte, urmat de numele editorului precedat de prescurtarea Ed. acolo unde este cazul și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru jurnale se vor indica volumul și numărul.

Exemplu:

Adorno, Theodor W. and Max Horkheimer, 1992. 'The Concept of Enlightenment'. *Critical Theory: The Essential Readings*. Ed. David Ingram and Julia Simon-Ingram. St. Paul: Paragon House: 49-56.

- În cazul antologiilor (ca în exemplul de mai sus), acestea se reiau ca elemente separate în listă.

Exemple:

Ingram, David and Julia Simon-Ingram (eds.), 1992. *Critical Theory: The Essential Readings*. St. Paul: Paragon House.

Dudley, David R., 1993. 'Dead or alive: the Booby-Trapped Narrator of Poe's "Masque of the Red Death"'. *Studies in Short Fiction*. 30.2: 169-73.

- Pentru paginile web se va indica adresa, precum și data accesării.

Exemplu:

Botting, Fred, 2005. 'Reading Machines'. Ed. Robert Miles. *Gothic Technologies: Visuality in the Romantic Era*. Praxis Series (Dec. 2005). URL: <http://romantic.arhu.umd.edu/praxis/gothic/botting/botting.html> (visited on 2007/05/18).

III. 2.3. Norme de redactare a lucrării de licență pentru lucrările în **limba franceză**

STRUCTURĂ, NUMĂR DE PAGINI ȘI DE EXEMPLARE, NORME DE TEHNOREDACTARE

Lucrarea de licență va avea o lungime cuprinsă **între 30 și 40 de pagini** și va conține **minimum 5 titluri** la bibliografie. Aceasta va cuprinde:

1. o pagină de titlu (Anexa 1), care va fi și coperta lucrării;

2. o pagină de cuprins;
3. un capitol introductiv, în care se va prezenta și argumenta tema lucrării, modul de abordare, precum și perspectivele teoretice alese;
4. conținutul propriu-zis al lucrării, organizat în capitole și subcapitole în funcție de cerințele specifice ale abordării;
5. un capitol de concluzii ce va sintetiza rezultatele demersului propus;
6. un capitol de referințe, ce va conține lista completă a surselor bibliografice citate în lucrare.

Lucrarea de licență va fi redactată pe foaie A4, imprimată pe o singură parte, cu margini de 25 mm pe fiecare latură la care se adaugă 7 mm la marginea din stânga pentru legare (gutter), cu font Times New Roman de 12 puncte, spațiat la 1.5 rânduri. Studentul va preda coordonatorului **un exemplar** din lucrare, legat **în spirală**, însoțită de:

- 1) declarația pe proprie răspundere;
- 2) un CD ce va conține lucrarea în format PDF.

CITAREA SURSELOR BIBLIOGRAFICE

- Citările din diferitele surse bibliografice se demarchează prin ghilimele franțuzești («...»). Citatele mai lungi de 3 rânduri se plasează într-un bloc de text separat și indentat, fără ghilimele. Sursele citărilor – **exacte** sau **parafrazate** – se indică la sfârșitul acestora între paranteze după modelul :

(Autor, an: pagină)

unde

Autor = numele de familie al autorului. Dacă lucrarea este scrisă de doi autori atunci se folosește formula **(Autor1 & Autor2, an: pagină)**. Dacă lucrarea este scrisă de mai mult de doi autori, atunci se folosește formula **(Autor1 et al., an: pagină)**.

an = anul de publicare al ediției din care se citează;

pagină = numărul paginii de la care se citează, **fără a fi precedat de vreun fel de prescurtare** (ex. p. sau pp.). În cazul în care fragmentul citat se întinde pe mai multe pagini, se indică intervalul prin pagina de început și pagina de sfârșit, despărțite prin – (ex. 3-4). Numerele de pagină se vor indica economic – adică, de exemplu 38-9 în loc de 38-39.

- În cazul în care două sau mai multe referințe consecutive au aceeași sursă, aceasta se va indica explicit numai la prima dintre ele, celelalte fiind indicate cu *ibid.* (ex. (*ibid.*)). Dacă referințele se fac la aceeași lucrare dar la pagini diferite, se va folosi: (*ibid.*: pagină), unde ‘pagină’ respectă cerințele de mai sus.
- Citatele din surse scrise în altă limbă decât cea de redactare a lucrării se vor da în original, însoțite de traducerea autorului lucrării în notă de subsol cu indicarea sursei urmată de mențiunea ‘*notre traduction*’, între paranteze (ex. (Autor, an: pagină, *notre traduction*)).
- Toate sursele bibliografice la care se face referire în text se vor indica la sfârșitul lucrării într-o secțiune separată intitulată ‘**Références**’, într-o listă nenumărată și ordonată după numele de familie al autorilor, după modelul:
Nom de l’auteur, Prénom, année. *Titre*. Lieu de parution : Maison d’édition.
Exemplu :

Maingueneau, Dominique, 2005. *Linguistique pour le texte littéraire*. Paris : Armand Colin.

- Titlurile de cărți, filme, sau jurnale se scriu în litere cursive, fără ghilimele.
- Titlurile de articole, părți sau capitole din lucrări mai ample se scriu cu litere romane adică nici *cursive*, nici **îngroșate**), **între ghilimele**. În acest caz, titlul va fi urmat de titlul sau numele publicației din care face parte, urmat de numele editorului precedat de prescurtarea Ed. acolo unde este cazul și de intervalul de pagini pe care îl ocupă. Pentru jurnale se vor indica volumul și numărul.

Exemplu:

Hubert, M.- Cl., 2003. «Quels modèles classiques pour les auteurs dramatiques français de la deuxième moitié du XX^e siècle?». *Littératures classiques*, S.L.C.Paris: Honoré Champion: 205-11.

- În cazul antologiilor (ca în exemplul de mai sus), acestea se reiau ca elemente separate în listă.

Exemple:

Cortès, Jacques, Dhaouadi, Henda et Janin, Pierre (éd.), 2008. *Synergies Mondes* :

Faire vivre les identités francophones. Krakow : Zaklad Presse.

Wauquier-Gravelines S., 1999. « Segmentation lexicale de la parole continue : la linéarité en question ». *Recherches linguistiques de Vincennes – La linéarité.* 28 : 133-55.

- Pentru paginile web se va indica adresa, precum și data accesării. Exemplu:
Massetot-Girard, Maryvonne, 1999. *Multimédia, objet d'apprentissage et outil de communication.* URL : <http://www.cndp.fr/tice/animpeda/reflexion.htm>,
(pages consultées le 5 octobre 2008).

